

Kumranje

Vexierung, spottwerck. fópánie, fhtimanie, fhalkovanie,
fhpafsanie: tudi nasléshenie, kumránie. vexatio.

kumranje

Verfolgung.pregánanie, ^{x)} shálenie, kumránie.
persecutio, afflictio, vexatio.

x) Op.: Sprva zapisano pregánanie je Hip.prečrtal.

kumrarji

Sollicitudo, angsthaftigkeit, bekümmernus.
skerblivost, skerb, kumrájne, grimajne.

HIPOLIT: Dict. I , 611

kumranje

Vexamen, Plag. nadlúga, shtráffenga, mártra, ali
en márter, kumránje.

HIPOLIT: Dict. I , 708

kumrajne

Moereo, truaren, leid tragen, herz- vnd kum-
mer tragen. fhalováti, se fhálití, kumráti.
velíko fhalost inu kumrájne iméjti, se grímati.

kumrajne

Moeror, Truarigkeit, kummer, schmerz, herz-
leid. ťhálóst, kumrajne, ťhalovájne, sérzhna
ťhálóst, klagovánie.

Kumranje

Angor, Angw, Rumer. bridkiŕt, beshawe, tshk'orcha,
grtmanie, Kumranje.

Kumranje

Exantlo,

Exantlare perumnas. grossee Nummer aus-
stehen. velika grimajnica, inu Kumriajnica
preterpejti, prestati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 217

Rumraxe

Aciditas,

Aciditas animi: bitterkeit, des gemüths, grosser
schmerz, bekümmernis. grennluft tigo ferris, velina
shalof, Rumraxe, grümanie.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 8

Kumranje

Allenus,

allenare diotie aerumnarum aliorum. die bekümmernus
mit Worten leichtern. to shalof ali Kumranje
is trofllivini: bessejdan: polabrhati, many-
shati, potalashiti.

kumranje

Exedo,

Exedi sollicitudine. von bekümmernus verzehret
werden. od grímajna, inu kumrájna reszejden, i-
nu széran biti.

Kumrarje

Deplango, sich vor leid schlagen, gros leid
vnd kummer tragen. od velíke fhálosti sam
sébe tepsti, velíko fhálost inu kumrájne
iméjti, fhalováti, klagováti, jókati, jámrati

šumranje

Afflictio, trübsall, kumer, angst, noth. nadluga,
shalost, grémanje, šumranje, tesháva, fylá,
potrežba.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 22

Kumranje

Sorgfältigkeit, skerbnuft, skerblivost,
kumranje, téshka misil, sollicitudo,
angor, scrupulus, curiositas.

HIPOLIT: Dict. II,

Kurwaje

Trifidicus, Traurig machend. Nach Helost eine
Kurwaje sturij

HIPOLIT: Dict. I / 684

kumranje

Bekümmernus, Trarigkeit. grímanie, kumrá-
nie, shalovánie, shálost. Sihe maeror, mae-
stitia, tristitia, sollicitudo.

Kumrajé

Unmuth, bekümmertus. nevéla, skálof,
geimante, Kumrajé. Tristitia, moorra.

HIPOLIT: Dict. II, 235

kumranje

Vexatio, plag, beküernus. nadlôšnost, kumránie,
grímanie. túdi fópanie, shalkovanie.

HIPOLIT: Dict. I
, 708

kumrati

Infesto, bekummeren, beschedigen, beley-
digen. énige kumrati, proshlóditi, pro-
shkódovati, rezháлити. énime jabá-
lati, nadléžet bití, énige grémati,
dóli nésti, napokóyti, ali énime ser
pókoj délati.

HIPOLIT: Dict. I, 300

kumrati

Molesto, bekümmern, unruhig machen, überlegen seyn, beleydigen, bemühen. grímati, kum-ráti, napókoy délati, nadléfhití, ali nadléfhen bití, fháliti, mújati, sabávlati.

kumrati.

Afflicto, betrüben eines betrübens. rješkusi sháliti,
resháliti; kumrati; grímati.

kumrati

Ingo.

angere fese animi: sich selbstem bekümmern, nagen
und fressen. sam febe kumrati, grimati, glodati,
grifti, vjedati, doli nefti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 35

kumrati

Stimulo,

stimulat me scrupulus. es kränket mich etwas.
méne néjkaj gríma ali kumrà.

kumrati

Solícito, bekümmern, vnruhig angsthaftig machen.
Zu etwas reizen, ernstlich bitten. grímati, kum-
ráti, nadléshiti. k'éni réjzhi drástiti, možnù
molédovati inu profsíti, pogérovati, opomínati,
naprávlati, pergájmati, vséskufi nad énim bíti,
velíku énimu perfedéjti.

Kumrati

Devexo, Plagen. fhálliti, refhálliti,
mártrati. pregájmati, napokóyti, nadléfhití.
Rempublicam devexare. das gemeine wesen
betrüeben. to gmájno fhálliti, tréjti,
napokóyti, kumráti, britkúst perfadévati, doli
tlázhiti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prép's~~), 176

kumrati

Angsthaftig machen, ängstigen. éniga v'jédati,
kumráti, énimu bridkúst délati. S. ango, affligo.

kumrati

Bekümmern, betrüben. éniga sháľiti, grímati,
kumráti, dóľi néľti, v'jéidati. Molestia af-
ficere aliquem. Affligere, Contristare ali-
quem.

kumrati

Fodico,

hae res nos fodicant. dise ding kränken vns.
letè rizhè nas kumrájo, grímajo, dóli nefsó.

kumrati

Sülchen, Geiriger. Kumrati, fopati, jhtimati,
jhpot d'elati: martrati, grimati, nad.
leshiti, veliku persad'evati. vexare,
molestare.

HIPOLIT: Dict. II, 191

kumrati

Vexieren, plagen. énimu nadléshiti, nepókoj délati,
éniga shálití, kumráti, grímati, kařhtigáti. vexare,
exagitare, affligere, divexare.

HIPOLIT: Dict. II, 223

kumrati

Kestigen, Peinigen. kaſhtigáti, kumráti, fópáti,
sháľiti, nadléshiti. vexare, Affligere.

kumrati

PlagenPeinigen.éniga shálití, kumráti, mátrati,
enimu nadléshiti, nadléshèn bití. Affligere,
torquere, afflictare.

HIPOLIT: Dict. II, ¹⁴¹

kumrati

Unmuthig machen. é niga shá liti, kumrá ti, grí mati,
shá loftniga dé lati. animum alicuius frangere,
infringere.

HIPOLIT: Dict. II, 235

kumrati

Vexo, Plagen, Verwüsten, Verderben. nadléshiti, mátrati, kumráti, grímati, bridkùst, nadlúgo perfadévati, shtráffati, kashtigáti. fatréjti, pogonobíti, pokonzháti. Item einen durchlassen, foppen. túdi éniga shtímati, fópati, skus pustíti.

Bumrati (se)

Discrucior,

Discrutior animi. ich bekümere mich sehr. jeft
se možná gríam, kumrám, doli nefsem, shalújem.

kumrati (sc)

Conflictor, sich ängstigen, geplagt werden. fe
grímati, kumráti, mártrati, mártran inu nadléshen
biti.

kumrati (se)

Ango,

angi de re aliqua, sich wegen eines dings bekümmern.

Je sa ene rixhy volo grimati, kumrati, rjedati,
zagovati, vkerbejti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepisi~~), 37

kumrati (se)

Sum,

est in aegritudine. er ist bekümmert. on se
gríma, kumrà, dólí nésse.

HIPOLIT: Dict. I, 642

Kumrati (se)

Moereo, trauren, leid tragen, herz- vnd kum-
mer tragen. ſhalováti, se ſháliti, kumráti.
velíko ſhalost inu kumrájne iméjti, se grímati.

kumrati (se)

Perturbo, vm
de reipublicae salute perturbari. sich ~~von~~ den
gemeinen wolstand bekümmern. se fa te gmájne
dobru stájne grímati, kumráti, fhálliti.

kumrati (se)

Macero,

macerare se. sich ängstigen, quälen. se grí-
mati, kumráti, dóli nésti.

HIPOLIT: Dict. I, 353

kumrati (se)

Excrucio,

Excruciare se animi. sich von herzen bekümmern.

se is ferza grímati, kumráti.

kumrati (se)

Gremmen, sich bekümmern. se grímati, kumráti,
se kláti, vjédati, zagováti, shálití, shalo-
váti. Angi, Contriftari.

kumrati (re)

Bang oder angsthaftig seyn. se vjédati, kláti,
kumráti, grímati, zagováti. Angi angoribus
Confici, anxium esse, maerore Confúmi.

HIPOLIT: Dict. II,

Kumráti (se)

Bekümmern,

sich bekümmern. se grímati, kumráti, se v'jéi-
dati, grífti: shalováti, se v'shálóst podáti.
se ipsum dolore macerare, Conficere: tradere
se tristitia: animi dolore angi.

HIPOLIT: Dict. II, 23

kumrati (se)

Angsten. sdihováti, se kláti, v'jédati, kumráti,
zagováti, britkùst délati. S. suspiro, et angor.

HIPOLIT: Dict. II, ⁸

kumráti, se)

Vivo,

in diem vivere. sich Vm nichts bekümmern. se řa
nizh grímati, ali kumráti, v'pokóyu řhivéjti.

kumrati (se)

vicis,

vicem alicujus dolere. über eines Vnfall Trauren.
zhes enéjga nesrézho ťhalováti, se grímati, kum-
ráti, dóli nésti.

HIPOLIT: Dict. I , 71o

kumrati se

Negligens,

negligens de alieno. der sich um frömde sachen nicht bekümmert. katéri se fa lushkè rizhÿ nizh nekumrà.

kumrati se

Commoereo, bekümert seyn, sich bekümern.

shálo/tèn biti. /e kumráti, grímati, doli ne/ti:
shaluváti.

kumráti se

Dolere

dolere de aliquo. wegen eines bekümmert
seyn. fa vólo éniga se kumráti, ali
grímati, dóli nésti.

kumrati se

Doleo, schmerzen vnd wehetag haben. traurig
seyn. shaloft inu bolezhino iméjti sháloften
bíti, sholuváti, se kumráti, grímati, se
sgrévati.

Kumrati se

Doliturus, dem ein dieg leid sein, der sich be-
kümmern wird. Katerimus böde fhal, ali
se böde grimal, Kumral, fhaloral.

humrati se

Dolor,
capere dolorem ex aliquo. vox cines wegen hum-
mer habes. ja enéjja vólo se humrati,
grímati, fhalovati, d'oli nésti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P~~EPIS), 792

kumrati se

Perdoleo, seinen schmerzen überstehen. svójo
řhálost, ali bolezhíno pretarpéjti prestáti:
velíko řhálost iméjti, ře mozhnú kumráti grímati.
mozhnú řhaluváti.

Kumrati se

Affliato,

acerbissime affliatari de rebus alicujus. sik hefftig wegen
eines andern sahen bekümmert. se sa volo éniga
drüssiga rixhy Kumrati; ali grímati, teshávo
inu shalost neréjati.

HIPOLIT: Dict. I. (~~P=epis~~), 24

kumrati se

Satago,

suarum rerum satagere. sibi vni seinae sachen
bekümmern. se fa svoje ríchij kumrati,
grímati, mújati.

HIPOLIT: Dict. I / 585

kumrati se

Herzleid haben. f'érzhno sháloft iméjti, se
kumráti, grímati, dóli nésti. moerere.

kumrati se

Trauren. shalováti, se shálití, se kumráti, sháloften
biti, klagováti, jámrati, tróráti. moerere, lugere,
dolere.

Kumrati

Kumran

Praevexatus, vorher geplagt. poprèj stráffan,
kumrán, nadlófhen, mártran.

kumrati
kumran

Vexatus, geplagt. mártran, kumrán nadleſhen,
shtráffan.

HIPOLIT: Dict. I , 708

kumran

Ager:

ager animi; traurig, bekümmert. schalotten,
kumran, nadlösen.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 19

Kumravec
i

Vexator, Plager, Peiniger. en nadléšnik,
mártraviz, kumráviz, grímaviz.

kumen

Lanio mactat peducem atilem, (:macilentae non
sunt vesca:) der Metzger schlachtet das Mästvieh
(:das Magere taugt nicht Zum Essen:) Ta mefsár
kojle to pítano shivíno, (:ta kúmerna ali medlá
nej sa jeid:)

kumern

Chaerephon,

Chaerephonti similis. hunds dünn Vnd mager.

do konza tenák inu kumèrn.

HIPOLIT, Dict.: 6

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

kumern

Emacror, Magern, mager werden. fe ishújfhati,
szhínshati, skumráti, kúmern pofítáti.

Bumern

Permacer, gar mager, mägerling. cilu do kónza
madàl, kúmern, pust, szhínfhan, suh, suhlàst,
suhóten.

kuern

Monogrammus, nur entworffen, vnd nicht ge-
mahlet. le fríssanu inu níkár smálanu. Mono-
grammi. magere leuthe. kúmerni ludjè.

kumrn

Absumo,
morbo absumi. durch Krankheit ausgemergelt
werden. sras, bolj'sen oflabéti, omiágoti,
Rumern postati.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 5

kumern

Scutilus, dünn, mager. tenàk, småfsen, kúmern.

kumen

Deficio, abnemben, kraftlos werden. abfallen.
doli vseti ali jemáti, kúmern, flab prihájati,
ali poftáti, hiérati, oflabéjti, obnemózhi
ali obnemágati, omágati, odpásti, vskozhíti.
Item manglen. smankuváti, permankuváti, mán-
kati.

Numen

Maeco, mager werden. numera postati,
madal riatati, se shiishati, mad-
liti.

HIPOLIT: Dict. I, 353

5

Kumren

Macero, mager maiken, ausmerglen, im
wasser weichen. woll wässeren. Kümernige
stuwiti, wumwiti, fmadlěti, v' wodo
namoxhiti, v' wodi omehrhāti, ali s' wodo
pulyti, ualyti, fnejshati, sbajsrati.

kuern

Skacer, Mager. Kuern, madial.

HIPOLIT: Dict. I / 353

Küner

Macellus, Mager. Küner, madél.

HIPOLIT: Dict. I, 353

kumon

prim. kumern

Kumernost

Cavus,

lumina cava. eingefallne augen, die tieff im
haubt stehn von Mägere. nóter vpádene ozhý, ka-
tére globóku v'glavi stojé od sushústi ali kumer-
nosti, vderte ozhý.

kumernost

shacies, shägere. madüst, kumernost.

HIPOLIT: Dict. I, 353

kuna

Glis, et Caeteris mures majores, ut: mustela,
martes, viverra, intestant domum. die Raze Vnd
die anderen grossen Mäuse Als: die wiesel, der
Mader der Iltis beschwerren das haus. podgána,
inu druge vekshi mishi, kakòr: podlásiza, kuna
dihúr, nadléshio ti hishi.

HIPOLIT, Dicta

Orbis pictus, 10

kuna

Martes, Martes. Kuna, madra, madrovina.

HIPOLIT: Dict. I, 369

puna

Marder, ein Thier. puna, madre, má-
drovine. martes, mustella domestica.

HIPOLIT: Dict. II, 120

kuna

Steinmarter, Steinmader, ein Thier. kuna,
madera, mádrovina. martes favorum.

HIPOLIT: Dict. II, 185

kuna

Lobel, ein Thier, oder beiderweid von diesem Thier.
Kuna, mādra: mādrovina, koshufhovina
sali koshu od ene Kune. mustela scythica:
martes scythica: mustelorum scythicarum pelles.

HIPOLIT: Dict. II, 246 6

Kunač

Cuniculus, königlein, kaninichen. ein gang vnter
der erden, mine. Teuchel oder känel. morski řáj-
zhik, kunázh. en pot pod řemló, mína. grábnizh,
podkopájne, podkopálishze.

Kunigunda

Herba Kunigundis. kunigundkraut, oder wasser-
dost. [véte Kunigúnde séliszhe, ali konóplajt
repizhek.

HIPOLIT. Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 12

Kunigunda

kunigundkraut. Herba Kunigundis. svéte
Kunigúnde féliszhe.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. , 26

Runigunda

Runigunde felische. Runigund Kraut.
Herba Runigundis.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. / 38

Kunstler
Kunstlerji

Pondus,
magnum pondus artificum. grosse anzahl künstler.
veliku stivějne, ali en velika množhiza tih kún-
stlerjou.

Kunöperk
g
-

Regiomontium, Königsberg, eine Stadt.
Kaufberg, eine Mühle.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,
populorum etc.

14